

¿Qué libertad de edición para los editores independientes?

Informe impulsado y coordinado por
la Alianza internacional de editores independientes
(2018-2019)



Contexto del informe

En 2014, 400 editores independientes provenientes de 45 países afirmaron, al redactar colectivamente la [Declaración internacional de las editoras y editores independientes](#): “Debemos estar aún más atentos y también ser inventivos para contrarrestar cualquier forma de opresión de la palabra. La lucha contra todas las formas de censura (estatal, administrativa, religiosa, económica, e incluso la autocensura) continúa siendo hoy un desafío prioritario.”

Si bien, desde la creación de la Alianza, los editores –garantes de la libertad de expresión junto a los periodistas, autores, blogueros, libreros, artistas...– siempre alertaron sobre los fenómenos de censura vigentes en algunos países, observamos desde hace varios años nuevas formas de atentar contra la libertad de expresión –particularmente en un contexto donde las presiones y limitaciones que se ejercen sobre la palabra pública se refuerzan. Luego del anhelado viento de libertad de las revoluciones en el mundo árabe, las series de atentados en África, Europa y el mundo árabe vuelven a fragilizar la palabra: una pérdida de referencias y sentido que nos lleva a preguntarnos nuevamente sobre los espacios de libertad, el impacto de las palabras, el alcance de los soportes que las difunden.

La libertad de edición es una “categoría” de la libertad de expresión que puede tomar varias formas y usar soportes diferentes. La libertad de edición se relaciona con la libertad de elegir a un autor, seleccionar o encargar textos, maquetarlos y publicarlos, difundirlos y comercializarlos –todas actividades inherentes al oficio de editor. Los atentados a la libertad de editar son precisamente lo que la Alianza quiere estudiar en el marco de este informe.

Cualesquiera que sean los contextos y las realidades geopolíticas de los editores, cualesquiera que sean las formas de censura que sufran, los editores independientes de la Alianza asumieron el compromiso de hacer circular los textos y las ideas que defienden, hacer oír otras voces, a veces minoritarias, participar de la elaboración de un pensamiento crítico, de la emancipación. Es su responsabilidad como profesionales y como ciudadanos.

Sin embargo, algunos se enfrentan con una censura directa por parte de los poderes públicos o religiosos de su país, o incluso de franjas más o menos extensas de la opinión pública (por ejemplo, en Bangladés, Turquía, Camerún, Argelia, Irán...), y son objeto de ataques violentos a raíz de las ideas que defienden.

Los atentados a la libertad de editar están presentes también en los países del Norte, muy a menudo bajo una forma más insidiosa (económica, mediática, judicial...). En Quebec, el equipo de la editorial Écosociété cuenta: “[el caso Noir Canada](#) (/Negro Canadá) reveló un intento por parte del derecho de tomar el control sobre las cuestiones de edición [*Noir Canada* es un libro que denuncia las acciones de compañías mineras canadienses en África; fue enjuiciado-silenciado ya que, al término de las acciones judiciales, las mineras lograron que su venta fuera prohibida.]”.

Objetivos y formato del informe

La Alianza está realizando entonces un informe que dará la palabra a los editores independientes, para poner en perspectiva las siguientes preguntas:

- ¿Cuáles son los diferentes atentados a la libertad de edición que enfrentan los editores independientes en sus países respectivos?
- ¿Cómo se manifiesta eso concretamente en el día a día de su actividad profesional?
- ¿Cómo resisten los editores para preservar y defender su libertad de edición? ¿Cómo evaden la censura?
- ¿Se puede hablar de una mayor "fragilidad" del acto de editar hoy en los respectivos países de los editores independientes? ¿Hubo cambios significativos en los últimos años?
- Desde el punto de vista de los editores, ¿existe un límite a la libertad de edición (y por ende, de expresión)?

Público destinatario del informe:

Este informe estará dirigido a los profesionales y al público en general. Su objetivo es presentar el lado oculto de algunos libros, es decir, los distintos obstáculos que tienen que atravesar para llegar a las manos de los lectores; hablar de la censura y presentarla desde el punto de vista de los editores; sensibilizar acerca de las censuras que, por insidiosas, no son tan palpables. Si bien los riesgos que toman los periodistas en el ejercicio de su profesión son conocidos, el público suele desconocer los riesgos que corren los editores. Pero estos desafíos también son muy relevantes, ya que se trata de la libertad de expresión de los autores, y de la libertad de edición de los editores. El informe será además una "herramienta" de alegato llevada por los editores a instituciones internacionales como la UNESCO.

Plan provisorio del informe:

Introducción: delimitación del perímetro del informe, definición de la libertad de editar, metodología...

Parte 1 / Enfoque histórico, por Jean-Yves Mollier

La parte histórica estará a cargo de Jean-Yves Mollier (especialista en la historia de la edición). Recordará las grandes etapas de la historia de la censura en la edición, y las categorías de censuras que se pueden observar, en el pasado y hasta el día de hoy.

Parte 2 / Enfoque sociológico, por Anne-Marie Voisard

Entrevistas:

- entrevistas con editores independientes (e incluso con algunos de sus autores), abarcando varios tipos de censura –el día a día de un editor en Túnez, Irán, Camerún, Argelia, etc. pero también en América Latina, India, y en países de Europa y América del Norte. Estas entrevistas permitirán arrojar luz sobre diferentes tipos de censura y atentados a la libertad de editar, en varios continentes. Por otro lado, resaltarán de qué manera los editores logran evadir la censura.

Análisis y síntesis:

- el análisis desarrollará, entre otras cosas, una "tipología" de las censuras: a partir de los testimonios de los editores (entrevistas), se tratará de establecer categorías de censuras, desde las censuras más directas hasta las censuras más insidiosas.

Formato y lengua del informe:

A fin de ser lo más accesible y contundente posible, el informe será relativamente corto, entre 150 y 200 páginas (sin contar el enfoque histórico, de alrededor de 50 páginas). Será redactado en francés, y se traducirán entonces al francés las contribuciones de editores no francófonos. Por motivos presupuestarios, no se puede contemplar por ahora una traducción de la totalidad del informe a otros idiomas (al inglés, por ejemplo).

El informe será publicado en formato digital, de libre acceso en la página Web de la Alianza (ver informes ya publicados [aquí](#) o [aquí](#)) y en la página Web de los socios y editores miembros de la Alianza (si lo desean), para una amplia difusión internacional.

Rol de la Alianza:

La Alianza es el editor del informe. Garantiza su coordinación y seguimiento; vincula a editores y autores, y facilita los contactos entre ellos; cuida que el perímetro del informe se respete y su agenda se cumpla; se encarga, en colaboración con los autores, y también con su red de editores y socios, de la difusión del informe.

Metodología para la parte sociológica:

- Un cuestionario, que permita sondear ampliamente a la totalidad de los editores independientes de la Alianza, se les enviará a principios de 2018
- Una serie de entrevistas profundizadas: corpus de un mínimo de 25 editores
- Entrevistas colectivas (*focus group*) que eventualmente permitan revelar otros tipos de problematizaciones que emergen mejor en la interacción, el intercambio, el diálogo;
- Una serie de entrevistas puntuales con otros profesionales (por ejemplo librerías, bibliotecarios) y con organizaciones específicas, para más información y puntos complementarios.

Presentación de los autores del informe

Para elegir al autor de este informe (parte sociológica), la Alianza lanzó una convocatoria de propuestas (ver difusión de esta [convocatoria en la página web de la Alianza](#)), a fin de seleccionar objetivamente al autor de la parte sociológica del informe. Las candidaturas recibidas en el marco de esta convocatoria fueron estudiadas sobre la base de ciertos criterios de selección definidos colectivamente por un comité de selección compuesto por 10 personas:

- un grupo de editores francófonos, miembros del grupo de trabajo de la Alianza sobre la libertad de editar: Isabelle Pivert (éditions du Sextant), Jutta Hepke (Vents d'ailleurs), Tinouche Nazmjou (Naakojaa)
- Serge D. Kouam, editor camerunés, como coordinador de la red francófona de la Alianza
- Jean-Yves Mollier, como co-autor del informe y académico
- Luc Pinhas, como académico y vice-presidente de la Alianza
- Hélène Kloeckner, como presidenta de la Alianza
- los tres asalariados de la Alianza

La candidatura de Anne-Marie Voisard fue aprobada por unanimidad, tanto por la parte sociológica que proponía, como por la capacidad de análisis, la sensibilidad intercultural y el recorrido de su autora.

En cuanto a la parte histórica, será redactada por Jean-Yves Mollier elegido por sus trabajos anteriores, su análisis y su conocimiento del tema.

Jean-Yves Mollier

Jean-Yves Mollier es profesor en la [Universidad de Versailles Saint-Quentin-en-Yvelines](#). Es especialista en historia de la edición. Dedicó su tesis doctoral de literatura francesa a Noël Parfait (1978) y su tesis doctoral de Estado en historia (doctorado ès lettres et sciences humaines) a la "Historia política e historia cultural en el corazón del siglo XIX francés" (1986). Dirigió el Centro de historia cultural de las sociedades contemporáneas entre 1998 y 2005, la Escuela doctoral "Culturas, Organizaciones, Legislaciones" entre 2005 y 2007, y luego la Escuela doctoral "Culturas, Regulaciones, Instituciones y territorios" entre 2009 y 2015.

Es vice-presidente de la Asociación para el desarrollo de la historia cultural y de la [Sociedad de estudios sobre el Romanticismo y el siglo XIX](#). En 2016, participó en el documental [Ni dieu ni maître, une histoire de l'anarchisme](#) (*Ni dios, ni amo, una historia del anarquismo*).

[Cita de su presentación en Wikipedia]

[Ver aquí los libros](#) que escribió, en los que participó, que dirigió o coordinó.

Anne-Marie Voisard

Anne-Marie Voisard se desempeñó como responsable de los asuntos jurídicos para la editorial Écosociété entre 2008 y 2013, en el marco de la demanda por difamación por 11 millones de dólares iniciada por las sociedades auríferas canadienses Barrick Gold y Banro Corporation a raíz de la publicación del libro *Noir Canada. Pillage, corruption et criminalité en Afrique* (*Negro Canadá. Saqueo, corrupción y criminalidad en África*). Realizó una maestría en la Universidad de Montreal sobre los juicios-mordaza y la represión judicial de la libertad de expresión, colaboró con organizaciones y actores comprometidos con la defensa de las libertades civiles y políticas, realizó numerosas intervenciones públicas sobre diferentes desafíos de teorización acerca de las modalidades contemporáneas de censura, y de la relación conflictiva entre derecho y libertad de expresión. Profesora en el Cégep de Saint-Laurent en Montreal, desde 2015 lleva adelante trabajos de estudio e investigación en sociología en la EHESS (/Escuela de Altos Estudios en Ciencias Sociales) de París. Es autora de un ensayo sobre el dispositivo judicial como instancia de poder, represión y censura, que se publicará en 2018 al cumplirse el décimo aniversario de la demanda iniciada contra Écosociété, un caso de censura que innegablemente ha marcado la historia de la edición independiente en Canadá.

Perímetro del estudio

El informe abarcará las siguientes zonas geográficas: Europa, América del Norte, América Latina, mundo árabe, África, Asia. Procurará sacar a la luz, gracias a la variedad de las entrevistas, diferentes casos de censura para elaborar un análisis y una tipología de las censuras. El informe deberá conceder un lugar prominente a la voz de los editores, cuyas entrevistas constituirán la materia prima del informe, y arrojar luz sobre sus realidades.

Cooperaciones /difusión

La estrategia de difusión del informe está en proceso de elaboración (cooperaciones para la difusión con varias organizaciones, asociaciones, ONGs que se desempeñan en el ámbito de la defensa de las libertades): se trata, de hecho, de un aspecto esencial para la Alianza y los autores.

Agenda provisoria

- Octubre de 2017: viaje de Anne-Marie Voisard a París y luego a la Feria del libro de Fráncfort y primera serie de entrevistas en persona
- Enero - junio de 2018: inicio de la investigación (más allá de la misión llevada a cabo en Fráncfort), entrevistas vía Skype (trabajo a distancia) o en persona cuando sea posible
- Febrero de 2018: se envía el cuestionario de investigación a la totalidad de los miembros de la Alianza
- Abril-Mayo de 2018: devolución de las respuestas de los editores al cuestionario de investigación
- Junio de 2018: primer balance tras las investigaciones llevadas a cabo, y reporte de las entrevistas
- Julio de 2018-mayo de 2019: redacción del informe
- Junio-agosto de 2019: trabajo editorial sobre el informe (relectura, correcciones, maquetación...)
- Septiembre de 2019: publicación y difusión del informe

Para más información



www.alliance-editeurs.org

[Facebook](#) / [Twitter](#)

equipe@alliance-editeurs.org